



**ISASP**

IOWA STATEWIDE ASSESSMENT  
of STUDENT PROGRESS



**Spanish Directions for  
Administering the ISASP  
2023–2024**



## TABLE OF CONTENTS

Spanish Directions for Administering the ISASP .....	2
Spanish Directions for Reading (Online) .....	2
Spanish Directions for Language/Writing (Online) .....	6
Spanish Directions for Writing - Section 1 (Online) .....	9
Spanish Directions for Mathematics (Online) .....	12
Spanish Directions for Science (Online) .....	16
Spanish Directions for Reading (Paper) .....	19
Spanish Directions for Language/Writing (Paper) .....	21
Spanish Directions for Writing - Section 2 (Paper) .....	23
Spanish Directions for Mathematics (Paper) .....	26
Spanish Directions for Science (Paper).....	29



## Spanish Directions for Administering the ISASP

### Spanish Directions for Reading (Online)

#### Start Testing



<p><i>[If testing grades 3-5, read the following.]</i></p> <p><b>Hemos programado _____ minutos para la prueba de hoy.</b></p> <p><b>Guarda todas tus cosas antes de empezar la prueba. Durante la prueba, solo puedes tener en tu escritorio tu boleto de prueba, un lápiz o una pluma, y papel borrador. Escribe tu nombre en el papel borrador.</b></p> <p><b>No puedes tener acceso a tu celular u otros aparatos electrónicos durante la prueba. Debes cerrar todo lo que está abierto en el aparato donde tomarás la prueba y no puedes abrir nada más durante la prueba.</b></p> <p><b>No hables ni trabajes con otros estudiantes. Si tienes alguna pregunta al iniciar sesión, levanta la mano.</b></p> <p><i>[Distribute testing materials, if not already provided.]</i></p>	<p><i>[If testing grades 6-11, read the following.]</i></p> <p><b>Hemos programado _____ minutos para la prueba de hoy.</b></p> <p><b>Guarda todas tus cosas antes de empezar la prueba. Durante la prueba, solo puedes tener en tu escritorio tu boleto de prueba, un lápiz o una pluma, y papel borrador. Si eres un estudiante que usa texto a audio, también puedes tener audífonos en tu escritorio. Escribe tu nombre en el papel borrador.</b></p> <p><b>No puedes tener acceso a tu celular u otros aparatos electrónicos durante la prueba. Debes cerrar todo lo que está abierto en el aparato donde tomarás la prueba y no puedes abrir nada más durante la prueba.</b></p> <p><b>No hables ni trabajes con otros estudiantes. Si tienes alguna pregunta al iniciar sesión, levanta la mano.</b></p> <p><i>[Distribute testing materials, if not already provided.]</i></p>
---	--



## Start Testing continued....

**SAY**

*[If testing grades 3-5, read the following if students are entering their username and password. If already entered by the proctor, skip this section.]*

**Debes ver la pantalla de iniciar sesión de TestNav. Revisa que tu nombre aparezca en la parte superior del boleto de prueba.**

*[If testing grades 6-11, read the following if students are entering their username and password. If already entered by the proctor, skip this section.]*

**Debes ver la pantalla de iniciar sesión de TestNav. Revisa que tu nombre aparezca en la parte superior del boleto de prueba.**  
*[For students with text-to-speech]*  
**Ponte los audífonos y selecciona *Test Audio* en la pantalla de iniciar sesión para asegurarte de que el sonido se escucha. Puedes cambiar el volumen según sea necesario.**

**SAY**

**Tomando la información de tu boleto de prueba, escribe tu nombre de usuario y contraseña. Selecciona el botón de *Sign In*. Ahora debes ver la pantalla de *Welcome*. En la pantalla se muestran tu nombre, grado y el nombre de la prueba. Si tu nombre y grado están correctos, firma tu nombre en la línea de puntos para estudiantes del boleto de prueba. Si tu nombre o grado está incorrecto, por favor, levanta la mano. Selecciona el botón de *Start*.**

*[Assist any students, as needed.]*



## Spanish Directions for Reading (Online)

### Start Testing continued....

**SAY**

Hoy vas a tomar la prueba de Lectura.

Para esta prueba, vas a leer un par de pasajes de lectura. Lee cada pasaje y luego contesta las preguntas acerca de lo que leíste.

- Lee cada pregunta, luego escoge la mejor respuesta.
- Algunas preguntas te darán instrucciones sobre cómo contestar la pregunta. Sigue estas instrucciones y contesta la pregunta.
- En otras preguntas, se te pedirá que escribas una respuesta. Escribe tu respuesta en el recuadro provisto debajo de la pregunta. Solo se calificarán las respuestas escritas dentro del recuadro.
- Esta prueba consistirá en tres etapas. Una pantalla que dice “Passages and Questions” te indicará cuando comiences una etapa. Otra pantalla te indicará cuando hayas llegado al final de una etapa y te dará instrucciones adicionales. Puedes regresar a cualquier pregunta de la etapa en que estés trabajando y cambiar tus respuestas, pero, una vez que salgas de una etapa, no podrás regresar a preguntas anteriores.
- Debes contestar cada una de las preguntas para pasar a la siguiente pregunta. No puedes dejar sin contestar ninguna pregunta.

**SAY**

Selecciona el botón de *Start* para comenzar la prueba. Si tienes alguna pregunta, levanta la mano.

*[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]*



## End Testing

**SAY**

*[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]*

*[If some students will finish the Reading test at another time, instruct these students to exit TestNav.]*

**Deja de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba se ha terminado. Si no has terminado, ve a la esquina superior de la pantalla y selecciona el menú desplegable al lado de tu nombre. Selecciona *Sign Out of TestNav* y luego *Save and Return Later*.**

**Si has terminado, envía la prueba de Lectura. Ahora pasaré a recoger los materiales de la prueba.**

- Circulate the room to ensure all students have successfully exited out of TestNav and collect student testing materials.
- Ensure all students are in Exited or Completed status in PearsonAccess<sup>next</sup>.
- Return all test materials, including scratch paper and testing tickets to your DAC or SAC. Report any missing materials and absent students.
- Report any testing irregularities to your DAC or SAC.



## Spanish Directions for Language/Writing (Online)

### Start Testing

**SAY**

Hemos programado \_\_\_\_\_ minutos para la prueba de hoy. La prueba de Lenguaje será la primera que se administrará. No continúes hacia la prueba de Escritura hasta que se te indique.

Guarda todas tus cosas antes de empezar la prueba. Durante la prueba, solo puedes tener en tu escritorio tu boleto de prueba, un lápiz o una pluma, y papel borrador. Si eres un estudiante que usa texto a audio, también puedes tener audífonos en tu escritorio. Escribe tu nombre en el papel borrador.

No puedes tener acceso a tu celular u otros aparatos electrónicos durante la prueba. Debes cerrar todo lo que está abierto en el aparato donde tomarás la prueba y no puedes abrir nada más durante la prueba.

No hables ni trabajes con otros estudiantes. Si tienes alguna pregunta al iniciar sesión, levanta la mano.

*[Distribute testing materials, if not already provided.]*

**SAY**

*[If students are entering their username and password, follow these instructions. If already entered by the proctor, skip this section.]*

Debes ver la pantalla de iniciar sesión de TestNav. Revisa que tu nombre aparezca en la parte superior del boleto de prueba. *[For students with text-to-speech]* Ponte los audífonos y selecciona **Test Audio** en la pantalla para asegurarte de que el sonido se escucha. Puedes cambiar el volumen según sea necesario.

**SAY**

Tomando la información de tu boleto de prueba, escribe tu nombre de usuario y contraseña. Selecciona el botón de **Sign In**. Ahora debes ver la pantalla de **Welcome**. En la pantalla se muestran tu nombre, grado y el nombre de la prueba. Si tu nombre y grado están correctos, firma tu nombre en la línea de puntos para estudiantes del boleto de prueba. Si tu nombre o grado está incorrecto, por favor, levanta la mano. Selecciona el botón de **Start**.

*[Assist any students, as needed.]*



## Spanish Directions for Language/Writing (Online)

### Start Testing continued....

**SAY**

Hoy vas a tomar una prueba de Lenguaje.

Para esta prueba, vas a leer borradores de diferentes tipos de escritos, luego vas a contestar preguntas acerca de cómo cambiar el escrito.

- Primero, lee rápido el borrador completo. Intenta darte una idea de su propósito y estilo.
- Lee cada pregunta, luego selecciona la mejor respuesta. Si el texto original subrayado es mejor, selecciona “(No change)”.
- Algunas preguntas te darán instrucciones sobre cómo contestar la pregunta. Sigue estas instrucciones y contesta la pregunta.
- Usa la flecha “Next” para pasar a la siguiente pregunta. Si no sabes la respuesta a una pregunta, puedes marcar la pregunta y pasar a la siguiente. Si terminas antes del tiempo dado, una pantalla de revisión te permitirá revisar tus respuestas y cualquier pregunta que hayas marcado.

**SAY**

Selecciona el botón de *Start* para comenzar la prueba. Si tienes alguna pregunta, levanta la mano.

*[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]*





## Stop Testing

**SAY**

*[The Language test will be submitted before starting the Writing test.]*

*[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]*

*[If some students will finish the Language test at another time, instruct these students to exit TestNav. The Language test must be completed before moving on to the Writing test.]*

**Deja de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba se ha terminado. Si no has terminado, ve a la esquina superior de la pantalla y selecciona el menú desplegable al lado de tu nombre. Selecciona *Sign Out of TestNav* y luego *Save and Return Later*.**

**Si has terminado, envía la prueba de Lenguaje. Ahora pasaré a recoger los materiales de la prueba.**

*[If students will take the Writing - Section 1 at another time, instruct students to exit TestNav.]*

## Breaks

If allowing students a break, read these directions to students

**SAY**

**Puedes parar de trabajar para tomar un corto descanso. Esto es solo un descanso, en unos minutos seguirás contestando la prueba.**

*[Instruct students to exit the test, turn over the device, etc., as applicable for the device and consistent with district procedures.]* **Puedes ponerte de pie y estirar las piernas si lo deseas, pero no hables.**

*[Stop the break as appropriate.]* **Se acabó el descanso. Ahora seguirás contestando la prueba.**

- *[If students exited the test, resume the tests in PearsonAccess<sup>next</sup>.]*  
**Vuelve a iniciar sesión en tu prueba usando la información de tu boleto de prueba.**



## Spanish Directions for Writing - Section 1 (Online)

### Resume Testing



*[If students exited the test, resume the tests in PearsonAccess<sup>next</sup>.]*

**Hoy vas a tomar una prueba de Escritura.**

**Se te dará una tarea de escritura. Luego, lee los materiales provistos para que puedas usarlos para completar la tarea de escritura.**



## Resume Testing continued...

**SAY**

<p><i>[If testing grades 3-6, read the following.]</i></p> <p><b>Al escribir, recuerda:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tener ideas principales claras.</li> <li>• Usar detalles y ejemplos de la información que te den para desarrollar tu escrito. También puedes agregar tus propias ideas.</li> <li>• Organizar tu escrito. Proveer una apertura y un cierre. Usar párrafos. Usar palabras de enlace.</li> <li>• Usar palabras convincentes y oraciones claras.</li> <li>• Revisar tu trabajo para corregir ortografía y cualquier otro error.</li> </ul>	<p><i>[If testing grades 7-8, read the following.]</i></p> <p><b>Al escribir, recuerda:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proveer ideas principales claras.</li> <li>• Usar razones, detalles y ejemplos de la información que te den para desarrollar tu escrito. También puedes agregar tus propias ideas.</li> <li>• Organizar tu escrito. Proveer una apertura y un cierre. Usar párrafos y palabras de enlace.</li> <li>• Usar palabras convincentes, oraciones claras y un lenguaje adecuado para tu audiencia.</li> <li>• Revisar tu trabajo para corregir ortografía y cualquier otro error.</li> </ul>	<p><i>[If testing grades 9-11, read the following.]</i></p> <p><b>Al escribir, recuerda:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Comunicar claramente las ideas principales.</li> <li>• Usar razones, detalles y ejemplos de la información que te den para desarrollar tu escrito. También puedes agregar tus propias ideas.</li> <li>• Proveer una organización clara y lógica. Incluir una apertura y un cierre. Usar párrafos y palabras de enlace.</li> <li>• Usar palabras precisas y un lenguaje adecuado para tu audiencia.</li> <li>• Revisar tu trabajo para corregir ortografía, gramática y puntuación.</li> </ul>
---	--	---



## Resume Testing continued...

**SAY**

**Puedes usar el papel borrador para ayudarte a planear tu respuesta. El papel borrador no se calificará. Escribe tu respuesta en el recuadro provisto debajo de la tarea. Solo se calificarán las respuestas escritas dentro del recuadro.**

**SAY**

**Selecciona el botón de *Start* para comenzar la prueba. Si tienes alguna pregunta, levanta la mano.**

*[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]*

## End Testing

**SAY**

*[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]*

*[If some students will finish the Writing test at another time, instruct these students to exit TestNav.]*

**Deja de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba se ha terminado. Si no has terminado, ve a la esquina superior de la pantalla y selecciona el menú desplegable al lado de tu nombre. Selecciona *Sign Out of TestNav* y luego *Save and Return Later*.**

**Si has terminado, envía la Sección 1 de la prueba de Escritura. Ahora pasará a recoger los materiales de la prueba.**

- Circulate the room to ensure all students have successfully exited out of TestNav and collect student testing materials.
- Ensure all students are in Exited or Completed status in PearsonAccess<sup>next</sup>.
- Return all test materials, including scratch paper and testing tickets to your DAC or SAC. Report any missing materials and absent students.
- Report any testing irregularities to your DAC or SAC.



## Spanish Directions for Mathematics (Online)

### Start Testing



*[If some students will be using physical calculators, ensure these are locally approved calculator models. Check with your test coordinator, and the Calculator Policy provided in Appendix C of the Test Administrator Manual, for guidance around calculator use.]*

**Hemos programado \_\_\_\_\_ minutos para tomar hoy la prueba de Matemáticas y una breve encuesta.**

**Guarda todas tus cosas antes de empezar la prueba. Durante la prueba, solo puedes tener en tu escritorio tu boleto de prueba, un lápiz o una pluma, una calculadora (si se va a usar) y papel borrador. Si eres un estudiante que usa texto a audio, también puedes tener audífonos en tu escritorio. Escribe tu nombre en el papel borrador.**

**No puedes tener acceso a tu celular u otros aparatos electrónicos durante la prueba. Debes cerrar todo lo que está abierto en el aparato donde tomarás la prueba y no puedes abrir nada más durante la prueba.**

**No hables ni trabajes con otros estudiantes. Si tienes alguna pregunta al iniciar sesión, levanta la mano.**

*[Distribute testing materials, if not already provided.]*



*[If students are entering their username and password, follow these instructions. If already entered by the proctor, skip this section.]*

**Debes ver la pantalla de iniciar sesión de TestNav. Revisa que tu nombre aparezca en la parte superior del boleto de prueba. *[For students with text-to-speech]* Ponte los audífonos y selecciona **Test Audio** en la pantalla de iniciar sesión para asegurarte de que el sonido se escucha. Puedes cambiar el volumen según sea necesario.**



## Resume Testing continued...

**SAY**

Tomando la información de tu boleto de prueba, escribe tu nombre de usuario y contraseña. Selecciona el botón de *Sign In*. Ahora debes ver la pantalla de *Welcome*. En la pantalla se muestran tu nombre, grado y el nombre de la prueba. Si tu nombre y grado están correctos, firma tu nombre en la línea de puntos para estudiantes del boleto de prueba. Si tu nombre o grado está incorrecto, por favor, levanta la mano. Selecciona el botón de *Start*.

*[Assist any students, as needed.]*



## Spanish Directions for Mathematics (Online)

Start Testing continued...



*[If testing grades 3-5, read the following.]*

**Hoy vas a tomar una prueba de Matemáticas.**

**En esta prueba, usarás lo que has aprendido acerca de las matemáticas para resolver problemas de matemáticas y contestar preguntas.**

- Lee cada pregunta, luego elige la mejor respuesta.
- Algunas preguntas tendrán instrucciones sobre cómo contestar la pregunta. Sigue estas instrucciones y contesta la pregunta.
- En otras preguntas, se te pedirá que escribas una respuesta. Escribe tu respuesta en el recuadro proporcionado debajo de la pregunta. Solo se calificarán las respuestas escritas dentro del recuadro.
- Puedes usar papel en blanco mientras resuelves las preguntas. Este papel no será calificado. Es importante contestar todas las preguntas en la computadora.
- Se proporciona una calculadora en línea en la barra de herramientas en la parte superior de la pantalla. También puedes usar tu propia calculadora.
- Usa la flecha “Siguiente” para continuar a la siguiente pregunta. Si no sabes la respuesta a una pregunta, puedes marcarla y continuar a la siguiente. Si terminas temprano, una pantalla de revisión te permitirá revisar tus respuestas y las preguntas que marcaste.

*[If testing grades 6-11, read the following.]*

**Hoy vas a tomar una prueba de Matemáticas.**

**En esta prueba, usarás lo que has aprendido acerca de las matemáticas para resolver problemas de matemáticas y contestar preguntas.**

- Lee cada pregunta, luego elige la mejor respuesta.
- Algunas preguntas tendrán instrucciones sobre cómo contestar la pregunta. Sigue estas instrucciones y contesta la pregunta.
- En otras preguntas, se te pedirá que escribas una respuesta. Escribe tu respuesta en el recuadro proporcionado debajo de la pregunta. Solo se calificarán las respuestas escritas dentro del recuadro.
- Puedes usar papel en blanco mientras resuelves las preguntas. Este papel no será calificado. Es importante contestar todas las preguntas en la computadora.
- Se proporciona una calculadora en línea en la barra de herramientas en la parte superior de la pantalla. También puedes usar tu propia calculadora.
- Si es necesario, hay una hoja de fórmulas seleccionando el folder “Recursos” en el lado derecho de la pantalla.
- Usa la flecha “Siguiente” para continuar a la siguiente pregunta. Si no sabes la respuesta a una pregunta, puedes marcarla y continuar a la siguiente pregunta. Si terminas temprano, una pantalla de revisión te permitirá revisar tus respuestas y las preguntas que marcaste.



## Start Testing continued...

**SAY**

**Selecciona el botón de *Start* para comenzar la prueba. Si tienes alguna pregunta, levanta la mano.**

*[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]*

## End Testing

**SAY**

*[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]*

*[If some students will finish the Mathematics test at another time, instruct these students to exit TestNav.]*

**Deja de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba se ha terminado. Si no has terminado, ve a la esquina superior de la pantalla y selecciona el menú desplegable al lado de tu nombre. Selecciona *Sign Out of TestNav* y luego *Save and Return Later*.**

**Si has terminado, envía la prueba de Matemáticas. Si todavía no has completado la encuesta, completa la encuesta ahora.**

*[Allow students who have not already completed the survey 5 minutes to do so.]*

**Ahora pasará a recoger los materiales de la prueba.**

- Circulate the room to ensure all students have successfully exited out of TestNav and collect student testing materials.
- Ensure all students are in Exited or Completed status in PearsonAccess<sup>next</sup>.
- Return all test materials, including scratch paper and testing tickets to your DAC or SAC. Report any missing materials and absent students.
- Report any testing irregularities to your DAC or SAC.





## Spanish Directions for Science (Online)

### Start Testing

**SAY**

*[If some students will be using physical calculators, ensure these are locally approved calculator models. Check with your test coordinator, and the Calculator Policy provided in Appendix C of the Test Administrator Manual, for guidance around calculator use.]*

**Hemos programado \_\_\_\_\_ minutos para la prueba de hoy.**

**Guarda todas tus cosas antes de empezar la prueba. Durante la prueba, solo puedes tener en tu escritorio tu boleto de prueba, un lápiz o una pluma, una calculadora (si se va a usar) y papel borrador. Si eres un estudiante que usa texto a audio, también puedes tener audífonos en tu escritorio. Escribe tu nombre en el papel borrador.**

**No puedes tener acceso a tu celular u otros aparatos electrónicos durante la prueba. Debes cerrar todo lo que está abierto en el aparato donde tomarás la prueba y no puedes abrir nada más durante la prueba.**

**No hables ni trabajes con otros estudiantes. Si tienes alguna pregunta al iniciar sesión, levanta la mano.**

*[Distribute testing materials, if not already provided.]*

**SAY**

*[If students are entering their username and password, follow these instructions. If already entered by the proctor, skip this section.]*

**Debes ver la pantalla de iniciar sesión de TestNav. Revisa que tu nombre aparezca en la parte superior del boleto de prueba. *[For students with text-to-speech]* Ponte los audífonos y selecciona **Test Audio** en la pantalla de iniciar sesión para asegurarte de que el sonido se escucha. Puedes cambiar el volumen según sea necesario.**

**SAY**

**Tomando la información de tu boleto de prueba, escribe tu nombre de usuario y contraseña. Selecciona el botón de **Sign In**. Ahora debes ver la pantalla de **Welcome**. En la pantalla se muestran tu nombre, grado y el nombre de la prueba. Si tu nombre y grado están correctos, firma tu nombre en la línea de puntos para estudiantes del boleto de prueba. Si tu nombre o grado está incorrecto, por favor, levanta la mano. Selecciona el botón de **Start**.**

*[Assist any students, as needed.]*



## Spanish Directions for Science (Online)

### Start Testing continued...

**SAY**

*[If students are taking the English online Science test, read the following.]*

**Hoy vas a tomar la prueba de Ciencias.**

**Lee las instrucciones en la pantalla. Cuando termines, levanta tu mirada para verme, así sabré que ya terminaste de leer.**

*[Wait for the students to read the directions.]*

*[If students are taking the Spanish translated online Science test, read the following.]*

**Hoy vas a tomar una prueba de Ciencias.**

**Usa lo que has aprendido acerca de las ciencias para contestar problemas y preguntas acerca de conceptos científicos.**

- **Lee cada pregunta, luego elige la mejor respuesta.**
- **Algunas preguntas tendrán instrucciones sobre cómo contestar la pregunta. Sigue estas instrucciones y contesta la pregunta.**
- **En otras preguntas, se te pedirá que escribas una respuesta. Escribe tu respuesta en el recuadro proporcionado debajo de la pregunta. Solo se calificarán las respuestas escritas dentro del recuadro.**
- **Usa la flecha “Siguiete” para continuar a la siguiente pregunta. Si no sabes la respuesta a una pregunta, puedes marcarla y continuar a la siguiente pregunta. Si terminas temprano, una pantalla de revisión te permitirá revisar tus respuestas y las preguntas que marcaste.**

**SAY**

**Selecciona el botón de *Start* para comenzar la prueba. Si tienes alguna pregunta, levanta la mano.**

*[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]*



## End Testing

**SAY**

*[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]*

*[If some students will finish the Science test at another time, instruct these students to exit TestNav.]*

**Deja de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba se ha terminado. Si no has terminado, ve a la esquina superior de la pantalla y selecciona el menú desplegable al lado de tu nombre. Selecciona *Sign Out of TestNav* y luego *Save and Return Later*.**

**Si has terminado, envía la prueba de Ciencias. Ahora pasaré a recoger los materiales de la prueba.**

- Circulate the room to ensure all students have successfully exited out of TestNav and collect student testing materials.
- Ensure all students are in Exited or Completed status in PearsonAccess<sup>next</sup>.
- Return all test materials, including scratch paper and testing tickets to your DAC or SAC. Report any missing materials and absent students.
- Report any testing irregularities to your DAC or SAC.



## Spanish Directions for Reading (Paper)

### Start Testing

**SAY**

Hemos programado \_\_\_\_\_ minutos para la prueba de hoy.

Guarda todas tus cosas antes de empezar la prueba. Durante la prueba, solo puedes tener en tu escritorio tu boleto de prueba, un lápiz o una pluma, y papel borrador.

No puedes tener acceso a tu celular u otros aparatos electrónicos durante la prueba. No hables ni trabajes con otros estudiantes.

*[Distribute testing materials, if not already provided.]*

Escribe tu nombre en el folleto de prueba y en el papel borrador. Revisa que tu nombre aparezca en el documento de respuestas. Si tu nombre está incorrecto, por favor, levanta la mano.

*[Assist any students, as needed. If a student's name is missing, assist in gridding the student's name on the answer sheet as needed]*

**SAY**

Durante esta sesión, solo puedes trabajar en tu prueba de Lectura. Por favor, abre tu folleto de prueba mientras leo las instrucciones.

Hoy vas a tomar una prueba de Lectura.

Para esta prueba, vas a leer un par de pasajes de lectura. Lee cada pasaje y luego contesta las preguntas acerca de lo que leíste. Hay dos tipos de preguntas:

- Un tipo de pregunta te dará cuatro respuestas posibles. Selecciona la mejor respuesta, luego llena completamente el círculo que corresponde con esa respuesta en tu documento de respuestas. No hagas ninguna marca con el lápiz fuera de los círculos. Si necesitas cambiar una respuesta, asegúrate de borrarla completamente.
- El otro tipo de pregunta te pedirá que escribas una respuesta. Encuentra el recuadro de respuestas con líneas para este tipo de respuesta en tu documento de respuestas y escribe tu respuesta ahí. Solo se calificará lo que escribas dentro del recuadro de respuestas.
- Si no sabes la respuesta a una pregunta, puedes pasar a la siguiente pregunta. Si terminas antes del tiempo dado, puedes revisar tus respuestas y cualquier pregunta que no contestaste.



## Start Testing continued...

**SAY**

**Puedes comenzar tu prueba. Si tienes alguna pregunta, levanta la mano.**

*[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]*

## End Testing

**SAY**

*[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]*

**Deja de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba se ha terminado. Ahora pasaré a recoger los materiales de la prueba.**

- Collect student testing materials, including any scratch paper.
- Return all test materials to your DAC or SAC. Report any missing materials and absent students.
- Report any testing irregularities to your DAC or SAC.



## Spanish Directions for Language/Writing (Paper)

### Start Testing

**SAY**

Hemos programado \_\_\_\_\_ minutos para la prueba de hoy.

Guarda todas tus cosas antes de empezar la prueba. Durante la prueba, solo puedes tener en tu escritorio tu boleto de prueba, un lápiz o una pluma, y papel borrador.

No puedes tener acceso a tu celular u otros aparatos electrónicos durante la prueba. No hables ni trabajes con otros estudiantes.

*[Distribute the Language/Writing test book and Language/Writing Section 2 answer document only, if not already provided.]*

Escribe tu nombre en el folleto de prueba y en el papel borrador. Revisa que tu nombre aparezca en el documento de respuestas. Si tu nombre está incorrecto, por favor, levanta la mano.

*[Assist any students, as needed. If a student's name is missing, assist in gridding the student's name on the answer sheet as needed]*

**SAY**

Durante esta sesión, solo puedes trabajar en tu prueba de Lenguaje. Por favor, abre tu folleto de prueba mientras leo las instrucciones.

Hoy vas a tomar una prueba de Lenguaje.

Para esta prueba, vas a leer borradores de diferentes tipos de escritos, luego vas a contestar preguntas acerca de cómo cambiar el escrito.

- Primero, lee el borrador completo, luego contesta las preguntas. Hay cuatro opciones de respuesta para cada pregunta. Selecciona la mejor respuesta. Si el texto subrayado es mejor, selecciona “(No change)” como tu respuesta.
- Algunas preguntas se refieren a un lugar específico en el borrador. Estas preguntas te pedirán que agregues información nueva o reorganices partes del borrador.
- Marca tus respuestas llenando completamente el círculo que corresponde con esa respuesta en tu documento de respuestas. No hagas ninguna marca con el lápiz fuera de los círculos. Si necesitas cambiar una respuesta, asegúrate de borrarla completamente.
- Si no sabes la respuesta a una pregunta, puedes pasar a la siguiente pregunta. Si terminas antes del tiempo dado, puedes revisar tus respuestas y cualquier pregunta que no contestaste.



## Start Testing continued...

**SAY**

**Puedes comenzar tu prueba. Si tienes alguna pregunta, levanta la mano.**

*[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]*

## Stop Testing

**SAY**

*[The Language test will be finished before starting the Writing test.]*

*[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]*

**Deja de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba se ha terminado. No se puede trabajar en la prueba que acabas de terminar.**

*[If testing will resume at another time, collect the Language/Writing test books and Language/Writing Section 2 answer documents. Students will use only the Language/Writing Section 2 answer document to take the Writing Section 2 test.]*

## Breaks

If allowing students a break, read these directions to students.

**SAY**

**Puedes dejar de trabajar para tomar un corto descanso. Cierra tu prueba.**

**Puedes ponerte de pie y estirar las piernas si lo deseas, pero no hables.**

*[Collect the Language/Writing test books before starting the Writing Section 2 test. Students will use only the Language/Writing Section 2 answer document to take the Writing Section 2 test.]*

*[Stop the break as appropriate.]* **Se acabó el descanso. Ahora seguirás contestando la prueba.**



## Spanish Directions for Writing - Section 2 (Paper)

### Resume Testing

**SAY**

Hemos programado \_\_\_\_\_ minutos para la prueba de hoy.

**Guarda todas tus cosas antes de empezar la prueba. Durante la prueba, solo puedes tener en tu escritorio tu documento de respuestas y un lápiz.**

**No puedes tener acceso a tu celular u otros aparatos electrónicos durante la prueba. No hables ni trabajes con otros estudiantes.**

*[Distribute the Language/Writing Section 2 answer document. Students will use only the Language/Writing Section 2 answer document to take the Writing Section 2 test. There is no separate test book for this test.]*

**Revisa que tu nombre aparezca en tu documento de respuestas. Si tu nombre está incorrecto, levanta la mano.**

*[Assist any students, as needed. If a student's name is missing, assist in gridding the student's name on the answer sheet as needed.]*

**SAY**

**Durante esta sesión, solo puedes trabajar en tu prueba de Escritura. Por favor, abre tu documento de respuestas en la página que dice “Escritura — Sección 2” mientras leo las instrucciones.**

**Hoy vas a tomar una prueba de Escritura.**

**En la siguiente página de este documento de respuestas, hay una tarea de escritura. Lee cuidadosamente la tarea de escritura. Luego, lee los materiales provistos para que puedas usarlos para completar la tarea de escritura.**





## Resume Testing continued...

**SAY**

<p><i>[If testing grades 3-6, read the following.]</i></p> <p><b>Lista de verificación de Escritura</b></p> <p><b>Al escribir, recuerda:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tener ideas principales claras.</li> <li>• Usar detalles y ejemplos de la información que te den para desarrollar tu escrito. También puedes agregar tus propias ideas.</li> <li>• Organizar tu escrito. Proveer una apertura y un cierre. Usar párrafos. Usar palabras de enlace.</li> <li>• Usar palabras convincentes y oraciones claras.</li> <li>• Revisar tu trabajo para corregir ortografía y cualquier otro error.</li> </ul>	<p><i>[If testing grades 7-8, read the following.]</i></p> <p><b>Lista de verificación de Escritura</b></p> <p><b>Al escribir, recuerda:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proveer ideas principales claras.</li> <li>• Usar razones, detalles y ejemplos de la información que te den para desarrollar tu escrito. También puedes agregar tus propias ideas.</li> <li>• Organizar tu escrito. Proveer una apertura y un cierre. Usar párrafos y palabras de enlace.</li> <li>• Usar palabras convincentes, oraciones claras y un lenguaje adecuado para tu audiencia.</li> <li>• Revisar tu trabajo para corregir ortografía y cualquier otro error.</li> </ul>	<p><i>[If testing grades 9-11, read the following.]</i></p> <p><b>Lista de verificación de Escritura</b></p> <p><b>Al escribir, recuerda:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Comunicar claramente las ideas principales.</li> <li>• Usar razones, detalles y ejemplos de la información que te den para desarrollar tu escrito. También puedes agregar tus propias ideas.</li> <li>• Proveer una organización clara y lógica. Incluir una apertura y un cierre. Usar párrafos y palabras de enlace.</li> <li>• Usar palabras precisas y un lenguaje adecuado para tu audiencia.</li> <li>• Revisar tu trabajo para corregir ortografía, gramática y puntuación.</li> </ul>
--	---	--



## Resume Testing continued...

**SAY**

**Puedes tomar apuntes o subrayar texto en este folleto. Esto no afectará tu calificación. Debes escribir tu ensayo en las hojas con líneas de este documento de respuestas. Solo se calificará lo que escribas dentro del recuadro de respuestas.**

**SAY**

**Puedes comenzar tu prueba. Si tienes alguna pregunta, levanta la mano.**

*[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]*

## End Testing

**SAY**

*[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]*

**Deja de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba se ha terminado. No se puede trabajar en la prueba que acabas de terminar o en cualquiera otra prueba en tu documento de respuestas.**

- Collect student testing materials, including any scratch paper.
- Return all test materials to your DAC or SAC. Report any missing materials and absent students.
- Report any testing irregularities to your DAC or SAC.



## Spanish Directions for Mathematics (Paper)

### Start Testing



*[If some students will be using physical calculators, ensure these are locally approved calculator models. Check with your test coordinator, and the Calculator Policy provided in Appendix C of the Test Administrator Manual, for guidance around calculator use.]*

**Hemos programado \_\_\_\_\_ minutos para la prueba de hoy.**

**Guarda todas tus cosas antes de empezar la prueba. Durante la prueba, solo puedes tener en tu escritorio tu folleto de prueba, documento de respuestas, un lápiz, una calculadora (si se va a usar) y papel borrador.**

**No puedes tener acceso a tu celular u otros aparatos electrónicos durante la prueba. No hables ni trabajes con otros estudiantes.**

*[Distribute testing materials, if not already provided.]*

**Escribe tu nombre en el folleto de prueba y en el papel borrador. Revisa que tu nombre aparezca en el documento de respuestas. Si tu nombre está incorrecto, por favor, levanta la mano.**

*[Assist any students, as needed. If a student's name is missing, assist in gridding the student's name on the answer sheet as needed]*



## Start Testing continued...



*[If testing grades 3-8, read the following.]*

**Durante esta sesión, solo puedes trabajar en tu prueba de Matemáticas. Por favor, abre tu folleto de prueba mientras leo las instrucciones.**

**Hoy vas a tomar una prueba de Matemáticas.**

**Para esta prueba, usarás lo que has aprendido acerca de las matemáticas para contestar las preguntas. Hay dos tipos de preguntas:**

- **Un tipo de pregunta te dará cuatro respuestas posibles. Escoge la mejor respuesta, luego llena por completo el círculo que va con esta respuesta en tu documento de respuestas. No hagas ninguna marca con el lápiz afuera de los círculos. Si necesitas cambiar una respuesta, asegúrate de borrarla por completo.**
- **El otro tipo de pregunta te pedirá que escribas una respuesta. Encuentra las áreas de respuesta para este tipo de pregunta en tu documento de respuestas y escribe allí tu respuesta. Solo se calificará lo que escribas dentro del recuadro de respuesta.**
- **Puedes usar papel borrador mientras trabajas en las respuestas. No se calificará el papel borrador. Es importante que marques todas tus respuestas en tu documento de respuestas.**
- **Si no sabes la respuesta a una pregunta, puedes pasar a la siguiente pregunta. Si terminas antes del tiempo dado, puedes revisar tus respuestas y cualquier pregunta que no hayas contestado.**

*[If testing grades 9-11, read the following.]*

**Durante esta sesión, solo puedes trabajar en tu prueba de Matemáticas. Por favor, abre tu folleto de prueba mientras leo las instrucciones.**

**Hoy vas a tomar una prueba de Matemáticas.**

**Para esta prueba, usarás lo que has aprendido en tus clases de Matemáticas para contestar problemas de matemáticas y preguntas acerca de los conceptos de matemáticas. Hay dos tipos de preguntas:**

- **Un tipo de pregunta te dará cinco respuestas posibles. Escoge la mejor respuesta y marca tu respuesta llenando por completo el círculo que va con esta respuesta en tu documento de respuestas. No hagas ninguna marca con el lápiz afuera de los círculos. Si necesitas cambiar una respuesta, asegúrate de borrarla por completo.**
- **El otro tipo de pregunta te pedirá que escribas una respuesta. Encuentra las áreas de respuesta para este tipo de pregunta en tu documento de respuestas y escribe allí tu respuesta. Solo se calificará lo que escribas dentro del recuadro de respuesta.**
- **Puedes usar papel borrador mientras trabajas en las respuestas. No se calificará el papel borrador. Es importante que marques todas tus respuestas en tu documento de respuestas.**
- **Si no sabes la respuesta a una pregunta, puedes pasar a la siguiente pregunta. Si terminas antes del tiempo dado, puedes revisar tus respuestas y cualquier pregunta que no hayas contestado.**



## Start Testing continued...

**SAY**

**Puedes comenzar tu prueba. Si tienes alguna pregunta, levanta la mano.**

*[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]*

## End Testing

**SAY**

*[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]*

**Deja de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba se ha terminado. Ahora pasaré a recoger los materiales de la prueba.**

- Collect student testing materials, including any scratch paper.
- Return all test materials to your DAC or SAC. Report any missing materials and absent students.
- Report any testing irregularities to your DAC or SAC.



## Spanish Directions for Science (Paper)

### Start Testing



*[If some students will be using physical calculators, ensure these are locally approved calculator models. Check with your test coordinator, and the Calculator Policy provided in Appendix C of the Test Administrator Manual, for guidance around calculator use.]*

**Hemos programado \_\_\_\_\_ minutos para la prueba de hoy.**

**Guarda todas tus cosas antes de empezar la prueba. Durante la prueba, solo puedes tener en tu escritorio tu folleto de prueba, documento de respuestas, un lápiz, una calculadora (si se va a usar) y papel borrador.**

**No puedes tener acceso a tu celular u otros aparatos electrónicos durante la prueba. No hables ni trabajes con otros estudiantes.**

*[Distribute testing materials, if not already provided.]*

**Escribe tu nombre en el folleto de prueba y en el papel borrador. Revisa que tu nombre aparezca en el documento de respuestas. Si tu nombre está incorrecto, por favor, levanta la mano.**

*[Assist any students, as needed. If a student's name is missing, assist in gridding the student's name on the answer sheet as needed]*



## Start Testing continued...

**SAY**

**Durante esta sesión, solo puedes trabajar en tu prueba de Ciencias. Por favor, abre tu folleto de prueba mientras leo las instrucciones.**

**Hoy vas a tomar una prueba de Ciencias.**

**Usa lo que has aprendido acerca de las ciencias para resolver problemas y contestar preguntas acerca de los conceptos de ciencias. Hay dos tipos de preguntas:**

- **Un tipo de pregunta te dará cuatro respuestas posibles. Escoge la mejor respuesta, luego llena por completo el círculo que va con esta respuesta en tu documento de respuestas. No hagas ninguna marca con el lápiz afuera de los círculos. Si necesitas cambiar una respuesta, asegúrate de borrarla por completo.**
- **El otro tipo de pregunta te pedirá que escribas una respuesta. Encuentra los recuadros de respuesta con líneas en tu documento de respuestas para este tipo de pregunta y escribe allí tu respuesta. Solo se calificará lo que escribas dentro del recuadro de respuesta.**
- **Si no sabes la respuesta a una pregunta, puedes pasar a la siguiente pregunta. Si terminas antes del tiempo dado, puedes revisar tus respuestas y cualquier pregunta que no hayas contestado.**

**SAY**

**Puedes comenzar tu prueba. Si tienes alguna pregunta, levanta la mano.**

*[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]*

## End Testing

**SAY**

*[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]*

**Deja de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba se ha terminado. Ahora pasará a recoger los materiales de la prueba.**

- Collect student testing materials, including any scratch paper.
- Return all test materials to your DAC or SAC. Report any missing materials and absent students.
- Report any testing irregularities to your DAC or SAC.

